

## Uno disio d'amore sovente

- letto 160 volte

## Tradizione manoscritta

- letto 90 volte

## CANZONIERE A2

- letto 81 volte

## Edizione diplomatica

Image not found  
<http://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Uno%20disio%20A2.png>

Vno disio damore souente. mitiene lamente. temere miface

- letto 68 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

I

Vno disio damore souente. mitiene lamente. temere miface

Uno disio d'amore sovente  
mi tiene la mente,  
temere mi face.

- letto 48 volte

## CANZONIERE C

- letto 87 volte

### Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Uno%20disio%20d%27amor%20sovente%20C-S1.png>

U no disio damore souente mi ten  
lamente: temerere mi face emi  
soma inerrança.  
Non saccio sio lo taccia odica  
neente: diuoi piu gente. no ui  
dispiaccia tanto dubitança.  
Ka seo lotacio uiuo inpenete(n)  
ça: camor mintença: dicio ke po  
auenire: poria romane(re) indanno  
ke poria sortire amanti: sellor edec  
to guardisi dauanti.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Uno%20disio%20d%27amor%20sovente%20C-S2.png>

Eseo lo decto temo molto piue  
no(n) spiaccia auoi acui seruir misforço donnafina.  
Ka semo p(er) lea(n)ça ke(n)tranoi duno cor dui. teme(re) mi face amo(r) kemime(n)a.  
Eselamia tem(en)ça pe(n)serete: piu mamerete: kelemie paure: no(n) son  
se no(n) damore: ki cio non teme male amar poria: etucta mia paura  
egelosia.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Uno%20disio%20d%27amor%20sovente%20C-S3.png>

Geloso sono damor ma douene: cosi mistene kamo(r)e epiena cosa di paura.

Eki bene ama una cosa ketene: uiue(n)de i(n)pene: ke teme no lap(er)da p(er)ue(n)t(ur)a.

Donque rasion keo troui pieta(n)ça: ep(er)dona(n)ça: ka seo inuoi troppo is parlo: n(on) soneo ke parlo: amore eketace(n)te fa torna(re) lo ben parlante elo muto parlare.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Uno%20disio%20d%27amor%20sovente%20C-S4.png>

Donqua samore no(n) uole keo taccia: no(n) ui dispiaccia: samore edu no folle pensamento.

Quelle la gioia ke piu misolaça: par ke misfaça: keo ebbi diuoi donna conpimento.

Ma nolo uorria auere auuto intando: ke uo pensando econue(n) mi partire inaltra parte gire: la gioi ke diuoi donna agio auuta: nolami credo auer mai si compiuta.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Uno%20disio%20d%27amor%20sovente%20C-S5.png>

Percio uorria keo lauesse adaue(re): eda uede(re) ke dicio nasce ke mi disco raia.

Nonadouegna co(n)almio teme(re): uergogna eadire: ke sicurança or mai nulla non daia.

Masio son folle nelo mio pensare: p(er) troppo amare: ka spero inuoi auenente: keo no(n) sero p(er)dente: sicome dauoi ebbi guiderdone mi t(ra) gerete fuor dogne casone.

- letto 126 volte

## Edizione diplomatico-interpretativa

.  
Uno disio damore souente mi ten

lamente: temerere mi face emi  
soma inerrança.

Non saccio sio lo taccia odica  
neente: diuoi piu gente. no ui  
dispiaccia tanto dubitança.

Ka seo lotacio uiuo inpenete(n)  
ça: camor mintença: dicio ke po  
auenire: poria romane(re) indanno  
ke poria sortire amanti: sellor edec  
to guardisi dauanti.

.  
Uno disio d'amore sovente

mi ten la mente,  
temerere mi face e miso m'à in errança;  
non saccio s'io lo taccia o dica neente  
di voi, più gente:  
no vi dispiaccia, tant'ò dubitança.  
Ka s'eo lo tacio vivo in penetença,  
c'amor mi 'ntença  
di diò ke pò auenire,  
poria romanere  
in danno ke poria sortire a manti,  
se-llor è decto <<guardisi davanti>> .

II

.  
Eseo lo decto temo molto piue

no(n) spiaccia auoi acui seruir misforço donnafina.

Ka semo p(er) lea(n)ça ke(n)tranoi duno cor dui. teme(re) mi face amo(r) kemime(n)a.

Eselamia tem(en)ça pe(n)serete: piu mamerete: kelemie paure: no(n) son  
se no(n) damore: ki cio non teme male amar poria: etucta mia paura  
egelosia.

.  
E s'eo lo decto, temo molto piue  
non spiaccia a voi,  
a cui servir mi sforço, donna fina;  
ka semo, per leança k'è 'ntra noi,  
d'uno cor dui:  
temere mi face amor ke mi mena.  
E se la mia temença penserete,  
più m'amerete,  
ke le mie paure  
non son se non d'amore:  
ki ciò non teme, male amar poria,  
e tucta mia paura è gelosia.

### III

.  
Geloso sono damor ma douene: cosi mistene kamo(r)e epiena cosa di  
paura.  
Eki bene ama una cosa ketene: uiue(n)de i(n)pene: ke teme no lap(er)da p(er)ue(n)t(ur)a.  
Donque rasion keo troui pieta(n)ça: ep(er)dona(n)ça: ka seo inuoi troppo is  
parlo: n(on) soneo ke parlo: amore eketace(n)te fa torna(re) lo ben parlante elo  
muto parlare.

.  
Geloso sono d'amore ma dovene,  
così mi stene,  
k'amore è piena cosa di paura;  
E ki bene ama una coa ke tene,  
vive 'nde in pene,  
ke teme no la perda per ventura.  
Donque rasion k'eo trovi pietança  
e perdonança,  
ka s'eo in voi troppo isparlo  
non son'eo ke parlo:  
Amore è, ke tacente fa tornare  
lo ben parlante, e lo muto parlare.

### IV

.  
Donqua samore no(n) uole keo taccia: no(n) ui dispiaccia: samore edu  
no folle pensamento.  
Quelle la gioia ke piu misolaça: par ke misfaça: keo ebbi diuoi  
donna compimento.  
Ma nolo uorria auere auuto intando: ke uo pensando econue(n)  
mi partire inaltra parte gire: la gioi ke diuoi donna agio auuta:  
nolami credo auer mai si compiuta.

.  
Donqua s'Amore non vole k'eo taccia,  
non vi dispiacia  
s'Amore è d'uno folle pensamento.  
Quell'è la gioia ke più mi solaça,  
par ke mi sfaça,  
k'eo ebbi di voi, donna, conpimento.  
Ma no lo vorria avere avuto intando  
ke vo pensando,  
e convenmi partire,  
in altra parte gire:  
la gioi ke di voi, donna, agio avuta,  
no la mi credo aver mai sì compiuta.

V

.  
Percio uorria keo lauesse adaue(re): eda uede(re) ke dicio nasce ke mi disco  
raia.  
Nonadouegna co(n)almio teme(re): uergogna eadire: ke sicurança or  
mai nulla non daia.  
Masio son folle nelo mio pensare: p(er) troppo amare: ka spero inuoi  
auenente: keo no(n) sero p(er)dente: sicome dauoi ebbi guiderdone mi t(ra)  
gerete fuor dogne casone.

.  
Perciò vorria k'eo l'avesse ad avere,  
ed a vedere,  
ke di ciò nasce ke mi discoraia:  
non adovegna con' al mio temere  
(vergogna è a dire) ,  
ke sicurança ormai nulla non daia.  
Ma s'io son folle ne lo mio pensare  
per troppo amare,  
ka spero in voi, avenente,  
k'eo non serò perdente:  
sì come da voi ebbi guiderdone,  
mi tragerete fuor d'ogne casone.

- letto 85 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/uno-dis%C3%AFod%E2%80%99amore-sovente-0>